

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 小达菲当迪利（选自：《雪景和(little Daffydowndilly (from The Snow Image) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小达菲当迪利（选自：《雪景和(Little Daffydowndilly (From The Snow Image)

第1/1页

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli]
Little Daffydowndilly
小的 daffydowndilly

小达菲当迪利

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ˈdæfɪdajnˈdɪli] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][hiː; hi] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,
Daffydowndilly was so called because in his nature he resembled a flower ,
daffydowndilly 曾是 所以 称为 因为 在 他的 自然 他 类似 一个 花 ,
达菲当迪利之所以得名，是因为他天性像一朵花。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][ˈəʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] ,
and loved to do only what was beautiful and agreeable ,
和 喜爱 到 做 仅有的 什么 曾是 美丽的 和 同意 ,
他只喜欢做美好而令人愉悦的事情。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [drɪˈlaɪt] [ɪn][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and took no delight in labor of any kind .
和 采取 不 喜 在 劳动 的 任何 种类 .
他对任何劳动都毫无兴趣。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [sent] [hɪm] [əˈweɪ]
But , while Daffydowndilly was yet a little boy , his mother sent him away
但 , 尽管 daffydowndilly 曾是 然而 一个 小的 男生 , 他的 母亲 发送 他 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [həʊm] ,
from his pleasant home ,
从 他的 令人愉快的 家 ,
但是，当达菲当迪利还是个小男孩的时候，他的母亲就把他送离了舒适的家。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [ˈskuːlmɑːstə(r)] ,
and put him under the care of a very strict schoolmaster ,
和 放 他 在下面 这 关心 的 一个 非常 严格的 校长 ,
并把他交给一位非常严格的老师管教。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] .
who went by the name of Mr . Toil .
WHO 去 经过 这 姓名 的 先生 . 辛劳 .
他名叫托伊尔先生。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːðɪ]
Those who knew him best affirmed that this Mr . Toil was a very worthy
那些 WHO 知道 他 最好的 确认 那 这 先生 . 辛劳 曾是 一个 非常 值得
[ˈkærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;
最了解他的人都肯定，这位托伊尔先生是一位非常值得尊敬的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)] [ɡʊd] , [bəʊθ][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
and that he had done more good , both to children and grown people ,
和 那 他 有 完毕 更多的 好的 , 两个都 到 孩子们 和 生长 人们 ,
而且他为孩子和成年人都做了很多好事。

[ðæn; ðən] ['enibədi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
than anybody else in the world .
比 任何人 别的 在 这 世界 :

比世界上任何人都强。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ɡʊd] ;
Certainly he had lived long enough to do a great deal of good ;
当然 他 有 居住地 长的 足够的 到 做 一个 伟大的 交易 的 好的 ;
他活得足够长, 肯定做了很多好事;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ɔ:l] [ˈstɔ:rɪz] [bi:; bi] [tru:] ,
for , if all stories be true ,
为了 , 如果全部 故事 是 真的 ;

因为, 如果所有故事都是真的,

[hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [əˈpɒn] [ɜ:θ] [ˈevə(r)] [saɪns] [ˈædəm][wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n]
he had dwelt upon earth ever since Adam was driven from the garden
他 有 居住 之上 地球 曾经 自从 亚当 曾是 驱动 从 这 花园
[ɒv; əv] [ˈi:dn] .
of Eden .
的 伊甸园 :

自从亚当被逐出伊甸园以来, 他就一直居住在地球上。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][ænd; ɐnd] [ˈʌɡli] [ˈkaʊntənəns] ,
Nevertheless , Mr . Toil had a severe and ugly countenance ,
尽管如此 , 先生 : 辛劳 有 一个 严重 和 丑陋的 面容 ;
然而, 托伊尔先生面容严厉丑陋。

[ɪˈspeʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɔ:(r)][bɪɡ] [men][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] ;
especially for such little boys or big men as were inclined to be idle ;
尤其 为了 这样的 小的 男孩们 或者 大的 男人 作为 是 倾斜 到 是 闲置的 ;
尤其对于那些喜欢游手好闲的小男孩或大男人来说;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] ;
his voice , too , was harsh ;
他的 嗓音 , 也 , 曾是 残酷的 ;

他的声音也很刺耳;

[ænd; ɐnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ɐnd] [ˈkʌstəmz] [si:md] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [frend]
and all his ways and customs seemed very disagreeable to our friend
和 全部 他的 方式 和 海关 似乎 非常 令人不快的 到 我们的 朋友
[ˈdæfɪdajnˈdɪli] .
Daffydowndilly .
daffydowndilly .

我们的朋友达菲当迪利似乎非常不喜欢他的一切言行举止。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] , [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][əʊld] [ˈsku:lma:stə(r)] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
The whole day long , this terrible old schoolmaster sat at his desk overlooking the
这 所有的 天 长的 , 这 糟糕的 老的 校长 卫星 在 他的 桌子 俯瞰 这
[ˈska:lərz] ,
scholars ,
学者们 ,

整整一天, 这位可怕的老教师都坐在书桌前, 俯视着学生们。

[ɔ:(r)] [stɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɔ:f(ə)l] [bɜ:tʃ] [rɒd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
or stalked about the school - room with a certain awful birch rod in his hand .
或者 跟踪 关于 这 学校 - 房间 和 一个 肯定 可怕 桦木 杆 在 他的 手 :
或者手里拿着一根可怕的桦木棍在教室里踱来踱去。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪ] [hæd; həd]
Now came a rap over the shoulders of a boy whom Mr . Toil had
现在 来了 一个 说唱 超过 这 肩膀 的 一个 男生 谁 先生 . 辛劳 有
[kɔ:t] [æt; ət] [pleɪ] ;
caught at play ;
捕捉 在 玩 ;

这时，托伊尔先生从后面拍了拍一个正在玩耍的男孩的肩膀；

[naʊ] [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [klɑ:s] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bɪˈhaɪndhænd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlesnz] ;
now he punished a whole class who were behindhand with their lessons ;
现在 他 受到惩罚 一个 所有的 班级 WHO 是 背后 和 他们的 课程 ;
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

现在他惩罚了所有功课落后的班级；而且，

[ɪn] [ɔ:t] , [ənˈles] [ə; eɪ] [læd] [tʃəʊz] [tu:; tə] [əˈtend] [ˈkwaɪətli][ænd; ɐnd] [ˈkɒnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
in short , unless a lad chose to attend quietly and constantly to his book ,
在 短的 , 除非 一个 小伙子 选择 到 出席 悄悄 和 不断地 到 他的 书 ,
[ɪn] [ɔ:t] , [ənˈles] [ə; eɪ] [læd] [tʃəʊz] [tu:; tə] [əˈtend] [ˈkwaɪətli][ænd; ɐnd] [ˈkɒnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
简而言之，除非一个男孩选择安静而持续地读书，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ɒv; əv]
he had no chance of enjoying a quiet moment in the school - room of
他 有 不 机会 的 享受 一个 安静的 片刻 在 这 学校 - 房间 的
[ˈmɪstə(r)] . [tɔɪ] .
Mr . Toil .
先生 . 辛劳 .

在托伊尔先生的教室里，他根本没有机会享受片刻宁静。

“ [ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , ” [θɔ:t] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] .
“ **This will never do for me ;** ” **thought Daffydowndilly** .
“ 这 将要 绝不 做 为了 我 , ” 想法 daffydowndilly .
“这绝对不能让我满意，”达菲当迪利心想。

[naʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [laɪf][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtu:] [bi:n] [pɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz][diə(r)]
Now , the whole of Daffydowndilly's life had hitherto been passed with his dear
现在 , 这 所有的 的 - 生活 有 迄今为止 到过 通过了 和 他的 亲爱的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

此前，达菲当迪利的一生都是和他的亲爱的母亲一起度过的。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌt] [sˈwi:tə] [feɪs] [ðæn; ðən][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪ] ,
who had a much sweeter face than old Mr . Toil ,
WHO 有 一个 很多 更甜 脸 比 老的 先生 . 辛劳 ,
[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌt] [sˈwi:tə] [feɪs] [ðæn; ðən][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪ] ,
他长相比老托伊尔先生和蔼得多。

[ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈveri] [ɪnˈdʌldʒənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and who had always been very indulgent to her little boy .
和 WHO 有 总是 到过 非常 放纵的 到 她 小的 男生 .
[ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈveri] [ɪnˈdʌldʒənt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
她一直非常溺爱她的小儿子。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈwəʊfʊl] [tʃeɪndʒ] ,
No wonder , therefore , that poor Daffydowndilly found it a woful change ,
不 想知道 , 所以 , 那 贫穷的 daffydowndilly 成立 它 一个 糟糕的 改变 ,
[nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈwəʊfʊl] [tʃeɪndʒ] ,
因此，可怜的达菲当迪利觉得这是一个糟糕的改变也就不足为奇了。

[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [saɪd] ,
to be sent away from the good lady's side ,
到 是 发送 离开 从 这 好的 女士的 边 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [saɪd] ,
被送离这位善良的女士身边，

[ænd; ənd][pʊt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ʊv; əv] [ðɪs] [ˈʌɡli] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈsku:lma:stə(r)] , [hu:] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm]
and put under the care of this ugly - visaged schoolmaster , who never gave him
和 放 在下面 这 关心 的 这 丑陋的 - 面容 校长 , WHO 绝不 给予 他
[ˈeni] [ˈæplz] [ɔ:(r)] [keɪks] ,
any apples or cakes ,
任何 苹果 或者 蛋糕 ,
他被交给了这位相貌丑陋的老师照看, 老师从来不给他苹果或蛋糕。

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ˈəʊnli][tu;; tə][get] [ˈlesnz] .
and seemed to think that little boys were created only to get lessons .
和 似乎 到 思考 那 小的 男孩们 是 创建 仅有的 到 得到 课程 .
他似乎认为小男孩存在的唯一目的就是接受教育。

“ [ai][kænt][beə(r)][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , ” [sed] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [tu;; tə][hɪmˈself] ,
“ **I can't bear it any longer , ” said Daffydowndilly to himself ,**
“ 我 不能 熊 它 任何 更长 , ” 说 daffydowndilly 到 他自己 ,
“我再也忍受不了了,”达菲当迪利自言自语道。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [sku:l] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] .
when he had been at school about a week .
什么时候 他 有 到过 在 学校 关于 一个 星期 .
他入学大约一周后。

“ [aɪ] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə][faɪnd][maɪ][dɪə(r)][ˈmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
“ **I'll run away , and try to find my dear mother ; and , at any rate ,**
“ 患病的 跑步 离开 , 和 尝试 到 寻找 我的 亲爱的 母亲 ; 和 , 在 任何 速度 ,
“我要逃走, 去找我亲爱的母亲; 而且, 无论如何,

[ai][[æɪ; ʒəl][ˈnevə(r)][faɪnd] [ˈenɪbɒdi] [hɑ:f][səʊ] [,dɪsəˈɡri:əb(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] !
I shall never find anybody half so disagreeable as this old Mr . Toil !
我 将 绝不 寻找 任何人 一半 所以 令人不快的 作为 这 老的 先生 . 辛劳 !
我再也找不到像这位老托伊尔先生这样令人讨厌的人了!

“ [səʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ɒf] [ˈstɑ:tɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ]
“ **So , the very next morning , off started poor Daffydowndilly , and began**
“ 所以 , 这 非常 下一个 早晨 , 离开 开始 贫穷的 daffydowndilly , 和 开始
[hɪz; ɪz] [ˈræəmbl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
his rambles about the world ,
他的 漫谈 关于 这 世界 ,
“于是, 第二天一大早, 可怜的达菲当迪利就出发了, 开始了他在世界各地的漫游。”

[wɪð] [ˈəʊnli][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
with only some bread and cheese for his breakfast , and very little
和 仅有的 一些 面包 和 奶酪 为了 他的 早餐 , 和 非常 小的
[ˈpɒkɪt] - [ˈmʌni] [tu;; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
pocket - money to pay his expenses .
口袋 - 钱 到 支付 他的 开支 .
他早餐只有一些面包和奶酪, 零花钱也很少, 难以支付日常开销。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ɔ:t] [ˈdɪstəns] ,
But he had gone only a short distance ,
但 他 有 已消失 仅有的 一个 短的 距离 ,
但他只走了很短一段路,

[wen] [hi;; hi] [əʊvəˈtʊk] [ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪˈdert] [əˈprɪərəns] ,
when he overtook a man of grave and sedate appearance ,
什么时候 他 超越 一个 男人 的 严重 和 稳重 外貌 ,
当他追上一个面容严肃沉稳的男人时,

[hu:] [wɒz; wəz] [trʌdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [peɪs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
who was trudging at a moderate pace along the road .
WHO 曾是 艰难跋涉 在 一个 缓和 步伐 沿着 这 路 .
他正沿着道路以中等速度蹒跚而行。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ][ˈfaɪn] [læd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [hɑːd]
“ **Good morning** , **my fine lad** , ” **said the stranger** ; **and his voice seemed hard**
“ 好的 早晨 , 我的 美好的小伙子 , ” 说 这 陌生人 ; 和 他的 嗓音 似乎 难的
[ænd; ənd][ˈsɪvɪə(r)] ,
and severe ;
和 严重 ;

“早上好，我的好小伙子，”陌生人说道；他的声音听起来生硬而严厉。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ʊn; əv] [ˈkaɪndnəs][ɪn][aɪ ˈtiː] ; “ [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [ˈɜːli] ,
but yet had a sort of kindness in it ; “ **whence do you come so early** ,
但 然而 有 一个 种类 的 仁慈 在 它 ; “ 何处 做 你 来 所以 早期的 ;
但其中却又带着一丝善意：“你从哪里来这么早？”

[ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ?
and whither are you going ?
和 往哪里去 是 你 去 ?

你要去哪里？

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʊn; əv] [ˈveri] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
“ **Little Daffydowndilly was a boy of very ingenuous disposition** ,
“ 小的 daffydowndilly 曾是 一个 男生 的 非常 天真无邪 处置 ;
“小达菲当迪利是个天真无邪的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][ɔːl][ˈhɪz; ɪz][laɪf] .
and had never been known to tell a lie in all his life .
和 有 绝不 到过 已知 到 告诉 一个 说谎 在 全部 他的 生活 .
他一生中从未说过谎。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [tel] [wʌn] [naʊ] .
Nor did he tell one now .
也不 做过 他 告诉 一 现在 .

他现在也没告诉任何人。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ]
He hesitated a moment or two , but finally confessed that he had run away
他 犹豫了一下 一个 片刻 或者 二 , 但 最后 坦白 那 他 有 跑步 离开
[frɒm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ;

他犹豫了一会儿，最终还是承认自己逃学了。

[ʊn] [əˈkaʊnt] [ʊn; əv][ˈhɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] ;
on account of his great dislike to Mr . Toil ;
在 帐户 的 他的 伟大的 不喜欢 到 先生 . 辛劳 ;

因为他非常讨厌托伊尔先生；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʊz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˈfaɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi]
and that he was resolved to find some place in the world where he
和 那 他 曾是 已解决 到 寻找 一些 地方 在 这 世界 在哪里 他
[ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)] [siː] [ɔː(r)][ˈhɪə(r)][ʊn; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈskuːlmaːstə(r)] [əˈɡen] .
should never see or hear of the old schoolmaster again .
应该 绝不 看 或者 听到 的 这 老的 校长 再次 .

他决心要找到世界上某个地方，让他永远不再见到或听到那位老教师的消息。

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **O , very well , my little friend !** ” **answered the stranger** .
“ 哦 , 非常 出色地 , 我的 小的 朋友 ! ” 回答 这 陌生人 .

“哦，很好，我的小朋友！”陌生人回答道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][təˈgeðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [ˈlaɪkwaɪz] ,
“ **Then we will go together ; for I , likewise** ,
“ 然后 我们 将要 去 一起 ; 为了 我 , 同样地 ;

“那么我们就一起去；因为我，也一样，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:; də] [wið] ['mistə(r)] . [tɔɪl] ,
have had a good deal to do with Mr . Toil ,
有 有 一个 好的 交易 到 做 和 先生 : 辛劳 ;

我与托伊尔先生有很多合作经验，

[ænd; ənd][ʊd; ʌd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]
and should be glad to find some place where he was never heard of
和 应该 是 高兴的 到 寻找 一些 地方 在哪里 他 曾是 绝不 听到 的
.
:
.

他应该很高兴能找到一个从未听说过他的地方。

" [aʊə(r)] [frend] ['dæfɪdʌjn'dɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [pli:zd] [wið] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv]
" **Our friend Daffydowndilly would have been better pleased with a companion of**
" 我们的 朋友 daffydowndilly 会 有 到过 更好的 高兴 和 一个 伴侣 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
his own age ,
他的 自己的 年龄 ;

“我们的朋友达菲当迪利如果能有个同龄的伙伴，一定会更开心。”

[wið] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [tʃeɪst]
with whom he might have gathered flowers along the roadside , or have chased
和 谁 他 可能 有 聚集 花朵 沿着 这 路边 ; 或者 有 追逐
['bʌtəflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ;

他可能曾和他们一起在路边采花，或者追逐蝴蝶。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [dʌn] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['plez(ə)nt] .
or have done many other things to make the journey pleasant .
或者 有 完毕 许多 其他 事物 到 制作 这 旅行 令人愉快的 :

或者做了许多其他事情让旅途愉快。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʌd][get] [ə'lɒŋ] [θru:]
But he had wisdom enough to understand that he should get along through
但 他 有 智慧 足够的 到 理解 那 他 应该 得到 沿着 通过
[ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌtʃ] ['i:ziə] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] .
the world much easier by having a man of experience to show him the way .
这 世界 很多 更轻松 经过 拥有 一个 男人 的 经验 到 展示 他 这 方式 :

但他足够睿智，明白如果能有一位经验丰富的人为他指路，他就能更轻松地在在这个世界上立足。

[səʊ][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['streɪndʒərz][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] ['veri] ['səʊʃəbli]
So he accepted the stranger's proposal , and they walked on very sociably
所以 他 公认 这 陌生人的 提议 ; 和 他们 步行 在 非常 善于交际
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 :

于是他接受了陌生人的提议，两人愉快地一起继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fa:(r)] ,
They had not gone far ,
他们 有 不是 已消失 远的 ;

他们没走远，

[wen] [ðə; ði][rəʊd] [pɑ:st] [baɪ][ə; eɪ] [fi:ld] [weə(r)][sʌm; səm]['heɪ,meɪkə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] ,
when the road passed by a field where some haymakers were at work ,
什么时候 这 路 通过了 经过 一个 场地 在哪里 一些 干草人 是 在 工作 ;

当道路经过一片田地时，看到一些割草工人正在那里干活。

[ˈməʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tu;; tə] [draɪ] .
mowing down the tall grass , and spreading it out in the sun to dry .
割草 向下 这 高的 草 , 和 传播 它 出去 在 这 太阳 到 干燥 .
将高高的草割下来, 摊开在阳光下晒干。

[ˈdæfɪdajn'dɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] - [məʊn] [grɑ:s] ,
Daffydowndilly was delighted with the sweet smell of the new - mown grass ,
daffydowndilly 曾是 高兴极了 和 这 甜的 闻 的 这 新的 - 修剪过的 草 ,
达菲当迪利对新割的草散发的甜香感到非常高兴。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [tu;; tə] [meɪk] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and thought how much pleasanter it must be to make hay in the
和 想法 如何 很多 更令人愉悦 它 必须 是 到 制作 干草 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
他心想, 在阳光下收割干草该是多么惬意啊。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] ['swi:tli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tri:z]
under the blue sky , and with the birds singing sweetly in the neighboring trees
在下面 这 蓝色的 天空 , 和 和 这 鸟类 歌唱 甜蜜地 在 这 邻接 树木
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,
在蓝天之下, 伴着邻近树木和灌木丛中鸟儿甜美的歌声,

[ðæn; ðən] [tu;; tə] [bi;; bi] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [sku:l] - [ru:m] , ['lɜ:nɪŋ] ['lesnz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
than to be shut up in a dismal school - room , learning lessons all day long ,
比 到 是 关闭 向上 在 一个 惨淡 学校 - 房间 , 学习 课程 全部 天 长的 ,
比起被关在阴暗的教室里整天学习,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [skəʊldɪd] [baɪ] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [tɔɪl] .
and continually scolded by old Mr . Toil .
和 持续 责骂 经过 老的 先生 . 辛劳 .
还经常被老托伊尔先生责骂。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] , [waɪl] [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [tu;; tə] [pi:p]
But , in the midst of these thoughts , while he was stopping to peep
但 , 在 这 中间 的 这些 想法 , 尽管 他 曾是 停止 到 窥视
[əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] ,
over the stone wall ,
超过 这 石头 墙 ,
但是, 就在他思绪万千之际, 他停下来从石墙后向外窥视,

[hi;; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] .
he started back and caught hold of his companion's hand .
他 开始 后退 和 捕捉 抓住 的 他的 同伴的 手 .
他转身后退, 抓住同伴的手。

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
“ **Quick , quick !**
“ 快的 , 快的 !
“快, 快! ”

“ [kraɪd] [hi;; hi] .
“ **cried he .**
“ 哭 他 .
“他喊道。”

“ [let] [ju: 'es] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)] [hi;; hi] [waɪl] [kætʃ] [ju: 'es] ! ”
“ **Let us run away , or he will catch us ! ”**
“ 让 我们 跑步 离开 , 或者 他 将要 抓住 我们 ! ”
“我们快逃吧, 不然他会抓住我们的! ”

“ [hu:] [wɪl] [kætʃ] [ju: 'es] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **Who will catch us ?** ” **asked the stranger** .
“ WHO 将要 抓住 我们 ? ” 问 这 陌生人 .

“谁会抓住我们？”陌生人问道。

“ [ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] , [ðə; ði][əʊld] [ˈsku:lma:stə(r)] ! ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] .
“ **Mr . Toil , the old schoolmaster !** ” **answered Daffydowndilly** .
“ 先生 . 辛劳 , 这 老的 校长 ! ” 回答 daffydowndilly .

“托伊尔先生，那位老教师！”达菲当迪利回答道。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈheɪmeɪkə(r)] ?
“ **Don't you see him amongst the haymakers ?**
“ 不 你 看 他 在 这 干草人 ?

“你没看到他和那些挥舞干草的人在一起吗？”

“ [ænd; ənd] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
“ **And Daffydowndilly pointed to an elderly man , who seemed to be the**
“ 和 daffydowndilly 尖 到 一个 老年 男人 , WHO 似乎 到 是 这
[ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
owner of the field ,
所有者 的 这 场地 ,

“达菲当迪利指着一位老人，他看起来像是这块地的主人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men][æt; ət] [wɜ:k] [ðeə(r)] .
and the employer of the men at work there .
和 这 雇主 的 这 男人 在 工作 那里 .

以及在那里工作的那些人的雇主。

[hi:; hi][hæd; həd] [stript] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:k]
He had stripped off his coat and waistcoat , and was busily at work
他 有 脱衣舞 离开 他的 外套 和 马甲 , 和 曾是 忙碌地 在 工作
[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [sli:vz] .
in his shirt - sleeves .
在 他的 衬衫 - 袖子 .

他脱掉了外套和马甲，只穿着衬衫，正忙着干活。

[ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [swet] [stʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [nɒt] [ə; eɪ]
The drops of sweat stood upon his brow ; but he gave himself not a
这 滴 的 汗 站立 之上 他的 眉头 ; 但 他 给予 他自己 不是 一个
[ˈmʊmənts][rest] ,
moment's rest ,
瞬间 休息 ,

他额头上渗出了汗珠，但他片刻也没有休息。

[ænd; ənd] [kept] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈheɪmeɪkə(r)][tu:; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] .
and kept crying out to the haymakers to make hay while the sun shone .
和 保留 哭泣 出去 到 这 干草人 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 .

他们不停地向割草人喊叫，让他们趁着太阳还亮着赶紧割草。

[naʊ] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] ,
Now , strange to say ,
现在 , 奇怪的 到 说 ,

现在，说起来有点奇怪，

[ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ænd; ənd] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][ˈfa:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the figure and features of this old farmer were precisely the same as
这 数字 和 特征 的 这 老的 农民 是 恰恰 这 相同的 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] ,
those of old Mr . Toil ,
那些 的 老的 先生 . 辛劳 ,

这位老农夫的身形和五官与老托伊尔先生一模一样。

[hu:] , [æt; ət][ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [ru:m] .
who , at that very moment , must have been just entering his school - room .
WHO , 在 那 非常 片刻 , 必须 有 到过 只是 进入 他的 学校 - 房间 .

就在那一刻，他应该正走进教室。

“ [daʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Don't be afraid , ” said the stranger .
“ 不 是 害怕的 , ” 说 这 陌生人 .

“别害怕，”陌生人说。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [ðə; ði] ['sku:lma:stə(r)] , [bʌt; bət][ə; ei]['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [wɒz; wəz]
“ This is not Mr . Toil the schoolmaster , but a brother of his , who was
“ 这 是 不是 先生 : 辛劳 这 校长 , 但 一个 兄弟 的 他的 , WHO 曾是
[bred][ə; ei]['fɑ:mə(r)] ;
bred a farmer ;
繁殖 一个 农民 ;

“这不是托伊尔先生，而是他的兄弟，一位从小务农的人；

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [,dɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and people say he is the most disagreeable man of the two .
和 人们 说 他 是 这 最多 令人不快的 男人 的 这 二 .

人们都说他是两人中最令人讨厌的那个人。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒʊnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [bɪ'klʌm] [ə; ei]['leɪbəə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] .
However , he won't trouble you , unless you become a laborer on the farm .
然而 , 他 惯于 麻烦 你 , 除非 你 变得 一个 劳动者 在 这 农场 .
但是，除非你到农场做工，否则他不会给你添麻烦。

“ ['lɪt(ə)l] ['dæfɪdajn'dɪli] [bɪ'li:vɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ,
“ Little Daffydowndilly believed what his companion said , but was very glad ,
“ 小的 daffydowndilly 相信 什么 他的 伴侣 说 , 但 曾是 非常 高兴的 ,
[,nevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

“小达菲当迪利相信了他的同伴所说的话，但尽管如此，他还是很高兴。”

[wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fɑ:mə(r)] ,
when they were out of sight of the old farmer ,
什么时候 他们 是 出去 的 视线 的 这 老的 农民 ,

当他们离开老农夫的视线后，

[hu:] [bɔ:(r)] [sʌt] [ə; ei]['sɪŋɡjələ(r)] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] .
who bore such a singular resemblance to Mr . Toil .
WHO 钻孔 这样的 一个 单数 相似 到 先生 : 辛劳 :

他与托伊尔先生有着惊人的相似之处。

[ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [hæd; həd] [ɡɒn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] ,
The two travellers had gone but little farther ,
这 二 旅行者 有 已消失 但 小的 更远 ,

两位旅行者并没有走得太远。

[wen] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei][spɒt] [weə(r)] [sʌm; səm] ['kɑ:pɪntəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ə; ei] [haʊs] .
when they came to a spot where some carpenters were erecting a house .
什么时候 他们 来了 到 一个 点 在哪里 一些 木匠 是 竖立 一个 房子 .

当他们来到一个地方时，发现一些木匠正在盖房子。

['dæfɪdajn'dɪli] [begd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [tu:; tə][stɒp][ə; ei]['məʊmənt] ;
Daffydowndilly begged his companion to stop a moment ;
daffydowndilly 乞求 他的 伴侣 到 停止 一个 片刻 ;

达菲当迪利恳求他的同伴停下来片刻；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ni:tlɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:pɪntəz] [dɪd][ðeə(r)]
for it was a very pretty sight to see how neatly the carpenters did their
为了 它 曾是 一个 非常 漂亮的 视线 到 看 如何 整齐地 这 木匠 做过 他们的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

因为看到木匠们手艺精湛，工作起来非常漂亮。

[wɪð] [ðeə(r)] [brɔ:d] - ['æksi:z] , [ænd; ənd] [sɔ:z] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['hæməz] , ['feɪpɪŋ] [aʊt]
with their broad - axes , and saws , and planes , and hammers , shaping out
和 他们的 广阔 - 轴 , 和 锯子 , 和 飞机 , 和 锤子 , 成型 出去
[ðə; ðɪ] [dɔ:z] ,
the doors ,
这 门 ,

他们用宽斧、锯子、刨子和锤子，打造出门扇的形状。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - ['sæfɪz] , [ænd; ənd] ['neɪlɪŋ] [ɒŋ][ðə; ðɪ] ['klæpbɔ:d] ;
and putting in the window - sashes , and nailing on the clapboards ;
和 推杆 在 这 窗户 - 腰带 , 和 钉钉子 在 这 护墙板 ;
安装窗框，钉上护墙板；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [æks] ,
and he could not help thinking that he should like to take a broad - axe ,
和 他 可以 不是 帮助 思维 那 他 应该 喜欢 到 拿 一个 广阔 - 斧头 ,
他不禁想到，他应该拿一把阔斧才对。

[ə; eɪ] [sɔ:] , [ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)]
a saw , a plane , and a hammer , and build a little house for
一个 锯 , 一个 飞机 , 和 一个 锤 , 和 建造 一个 小的 房子 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他买了一把锯子、一把刨子和一把锤子，给自己盖了一间小房子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
And then , when he should have a house of his own ,
和 然后 , 什么时候 他 应该 有 一个 房子 的 他的 自己的 ,
然后，当他应该拥有自己的房子时，

[əʊld]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə] [mə'lest] [hɪm] .
old Mr . Toil would never dare to molest him .
老的 先生 : 辛劳 会 绝不 敢 到 骚扰 他 :
老托伊尔先生绝不敢骚扰他。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [di'laɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
But , just while he was delighting himself with this idea ,
但 , 只是 尽管 他 曾是 令人愉悦 他自己 和 这 主意 ,
但是，就在他为这个想法感到欣喜的时候，

['lɪt(ə)l] ['dæfɪdajn'dɪli] [br'held] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
little Daffydowndilly beheld something that made him catch hold of his companion's
小的 daffydowndilly 观看 某物 那 制成 他 抓住 抓住 的 他的 同伴的
[hænd] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
hand , all in a fright .
手 , 全部 在 一个 惊吓 .

小达菲当迪利看到了什么，吓得他一把抓住同伴的手。

“ [meɪk] [heɪst] .
“ **Make haste** .
” 制作 匆忙 :
“赶快。

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快, 快!

” [kraɪd][hi:; hi] .
” **cried he** .
” 哭 他 .

“他喊道。”

” [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] [ə'gen] ! ”
” **There he is again !** ”
” 那里 他 是 再次 ! ”

“他又来了! ”

” [hu:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['veri] ['kwaɪətli] .
” **Who ?** ” **asked the stranger , very quietly** .
” WHO ? ” 问 这 陌生人 , 非常 悄悄 .

“谁? ”陌生人轻声问道。

” [əʊld]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] , ” [sed] ['dæfɪdajn'dɪli] , [tremblɪŋ] .
” **Old Mr . Toil ,** ” **said Daffydowndilly , trembling** .
” 老的 先生 . 辛劳 , ” 说 daffydowndilly , 发抖 .

“老托伊尔先生, ”达菲当迪利颤抖着说。

” [ðeə(r)] !
” **There !**
” 那里 !

“那里!

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [əʊvəs'i:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] .
he that is overseeing the carpenters .
他 那 是 监督 这 木匠 .

负责监督木匠的那个人。

- [ti:][ɪz][maɪ][əʊld] ['sku:lma:stə(r)] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] !
’ **T is my old schoolmaster , as sure as I'm alive !**
- T 是 我的 老的 校长 , 作为 当然 作为 我是 活 !

他就是我的老老师, 我敢肯定!

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [weə(r)] ['dæfɪdajn'dɪli] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
” **The stranger cast his eyes where Daffydowndilly pointed his finger ; and he**
” 这 陌生人 投掷 他的 眼睛 在哪里 daffydowndilly 尖 他的 手指 ; 和 他
[sɔ:] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
saw an elderly man ,
锯 一个 老年 男人 ,

“陌生人顺着达菲当迪利手指的方向望去, 看到一位老人,

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntərz] [ru:l] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a carpenter's rule and compasses in his hand .
和 一个 木匠的 规则 和 指南针 在 他的 手 .

他手里拿着木工尺和圆规。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs] , ['meɪʒərɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]
This person went to and fro about the unfinished house , measuring pieces of
这 人 去 到 和 弗 关于 这 未完成 房子 , 测量 件 的
['tɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ,

这个人绕着那栋未完工的房子来回走动, 测量木材的尺寸。

[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt][wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌŋ] ,
and marking out the work that was to be done ,
和 标记 出去 这 工作 那 曾是 到 是 完毕 ,
并标明需要完成的工作,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪg'zɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɑ:pɪntəz] [tu;; tə][bi;; bi]['dɪlɪdʒənt] .
and continually exhorting the other carpenters to be diligent .
和 持续 劝勉 这 其他 木匠 到 是 勤奋 .
并不断劝诫其他木匠要勤奋工作。

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hi;; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][hɑ:d][ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['vɪzɪdʒ] ,
And wherever he turned his hard and wrinkled visage ,
和 无论 他 转向 他的 难的 和 皱 面容 ,
无论他转向哪里, 他那张坚硬而布满皱纹的脸庞,

[ðə; ði][men] [si:md] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ta:sk] - ['mɑ:stə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
the men seemed to feel that they had a task - master over them ,
这 男人 似乎 到 感觉 那 他们 有 一个 任务 - 掌握 超过 他们 ,
[ænd; ənd] [sɔ:d] ,
and sawed ,
和 锯 ,
男人们似乎觉得他们有个监工在管着他们, 于是锯木头。

[ænd; ənd] ['hæməd] , [ænd; ənd] [pleɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][diə(r)][laɪf] .
and hammered , and planed , as if for dear life .
和 锤击 , 和 计划 , 作为 如果 为了 亲爱的 生活 .
仿佛拼了命似的, 又是敲又是刨。

“ [əʊ][nəʊ] !
“ O no !
“ 哦 不 !
“ 哦, 不! ”

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['mɪstə(r)] . [tʊɪ] , [ðə; ði] ['sku:l mɑ:stə(r)] , “ [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
this is not Mr . Toil , the schoolmaster ,” said the stranger .
这 是 不是 先生 . 辛劳 , 这 校长 , “ 说 这 陌生人 .
“这不是托伊尔先生, 那位老师,”陌生人说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['kɑ:pəntə(r)] . “
“ It is another brother of his , who follows the trade of carpenter . “
“ 它 是 其他 兄弟 的 他的 , WHO 跟随 这 贸易 的 木匠 . “
“他的另一个兄弟是木匠。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu;; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] , “ [kwəʊθ] ['dæfɪdajn'dɪli] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] ,
“ I am very glad to hear it ,” quoth Daffydowndilly ; “ but if you please ,
“ 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , “ 引用 daffydowndilly ; “ 但 如果 你 请 ,
“我很高兴听到这个消息,”达菲当迪利说道; “但是, 如果你愿意的话,

[sɜ:(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu;; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
sir , I should like to get out of his way as soon as possible .
先生 , 我 应该 喜欢 到 得到 出去 的 他的 方式 作为 很快 作为 可能的 .
先生, 我想尽快避开他。

“ [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm]
“ Then they went on a little farther , and soon heard the sound of a drum
“ 然后 他们 去 在 一个 小的 更远 , 和 很快 听到 这 声音 的 一个 鼓

[ænd; ənd] [faɪf] .
and fife .
和 法夫郡 .
“然后他们又往前走了一小段路, 很快就听到了鼓声和笛声。”

[ˈdæfɪdajnˈdɪli] [ˈprɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs], [ænd; ənd] [brɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][tu:; tə]
Daffydowndilly pricked up his ears at this , and besought his companion to
daffydowndilly 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 , 和 恳求 他的 伴侣 到
[ˈhʌri] [ˈfɔ:wəd] ,
hurry forward ,
匆忙 向前 ,

达菲当迪利听了这话，竖起了耳朵，恳求同伴快点往前走。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [mɪs] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] .
that they might not miss seeing the soldiers .
那 他们 可能 不是 错过 看到 这 士兵 .

他们或许不会想念士兵们。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [ðeɪ] [meɪd] [wɒt] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [su:n] [met][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
Accordingly , they made what haste they could , and soon met a company of
因此 , 他们 制成 什么 匆忙 他们 可以 , 和 很快 遇见 一个 公司 的
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

于是，他们加快了脚步，很快就遇到了一队士兵。

[ˈgeɪli] [drest] , [wɪð] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfeðər] [ɪn][ðeə(r)][kæps] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈmʌskɪt] [ɒn][ðeə(r)]
gayly dressed , with beautiful feathers in their caps , and bright muskets on their
同性恋地 穿着 , 和 美丽的 羽毛 在 他们的 帽子 , 和 明亮的 滑膛枪 在 他们的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他们穿着艳丽的服饰，帽子上插着漂亮的羽毛，肩上扛着鲜艳的火枪。

[ɪn] [frʌnt] [ˈmɑ:tɪft] [tu:] [ˈdrʌmə] [ænd; ənd] [tu:] [ˈfaɪfər] ,
In front marched two drummers and two fifers ,
在 正面 行军 二 鼓手 和 二 吹笛人 ,

队伍最前面是两名鼓手和两名笛手。

[ˈbi:tɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][faɪfs] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
beating on their drums and playing on their fifes with might and main ,
殴打 在 他们的 鼓 和 玩耍 在 他们的 短笛 和 可能 和 主要的 ,
他们奋力击鼓吹笛，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ˈmju:zɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ˈfɒləʊd]
and making such lively music that little Daffydowndilly would gladly have followed
和 制作 这样的 热闹 音乐 那 小的 daffydowndilly 会 乐意 有 随后
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
them to the end of the world .
他们 到 这 结尾 的 这 世界 .

他们演奏的音乐如此欢快，以至于小达菲当迪利都乐意跟随他们走到天涯海角。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ðen] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪmˈself] ,
And if he was only a soldier , then , he said to himself ,
和 如果 他 曾是 仅有的 一个 士兵 , 然后 , 他 说 到 他自己 ,

如果他只是个士兵，那么，他心想，

[əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈventə(r)][tu:; tə] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
old Mr . Toil would never venture to look him in the face .
老的 先生 . 辛劳 会 绝不 风险投资 到 看 他 在 这 脸 .

老托伊尔先生绝不敢直视他的眼睛。

“ [kwɪk] [step] !
“ **Quick step !**
“ 快的 步 !

“快步！ ”

[ˈfɔːwəd] [mɑːtʃ] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] .
Forward march ! ” shouted a gruff voice .
向前 行进 ！ ” 喊叫 一个 粗暴 嗓音 ；

“前进！ ”一个粗犷的声音喊道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [ˈstɑːtɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] ；
Little Daffydowndilly started , in great dismay ;
小的 daffydowndilly 开始 ， 在 伟大的 沮丧 ；

小达菲当迪利惊慌失措地开始了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈsaʊndɪd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
for this voice which had spoken to the soldiers sounded precisely the same
为了 这 嗓音 哪个 有 说 到 这 士兵 听起来 恰恰 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [-] [skuːl] - [ruːm] ,
as that which he had heard every day in Mr . Toil's school - room ,
作为 那 哪个 他 有 听到 每一个 天 在 先生 ； 辛勤劳作 学校 - 房间 ；

因为这个对士兵们说话的声音，听起来和他每天在托伊尔先生的教室里听到的声音一模一样。

[aʊt][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [-] [əʊn] [maʊθ] .
out of Mr . Toil's own mouth .
出去 的 先生 ； 辛勤劳作自己的 嘴 ；

这是托伊尔先生亲口说的。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
And , turning his eyes to the captain of the company ,
和 ， 转弯 他的 眼睛 到 这 队长 的 这 公司 ；

然后，他将目光转向了公司队长，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [hɪmˈself] ,
what should he see but the very image of old Mr . Toil himself ,
什么 应该 他 看 但 这 非常 图像 的 老的 先生 ； 辛劳 他自己 ；

他看到的正是老托伊尔先生本人的身影。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [kæp][ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [epəˈlet] [ɒn]
with a smart cap and feather on his head , a pair of gold epaulets on
和 一个 聪明的 帽 和 羽毛 在 他的 头 ， 一个 一对 的 金子 肩章 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ；

他头戴一顶精致的帽子，帽上插着一根羽毛，肩上佩戴着一对金色的肩章。

[ə; eɪ] [leɪst] [kəʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɔːd]
a laced coat on his back , a purple sash round his waist , and a long sword
一个 系带 外套 在 他的 后退 ， 一个 紫色的 窗扇 圆形的 他的 腰部 ， 和 一个 长的 剑
，
，
，

他背着一件系带外套，腰间系着一条紫色腰带，腰间佩着一把长剑。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] [rɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
instead of a birch rod , in his hand .
反而 的 一个 桦木 杆 ， 在 他的 手 ；

他手里拿的不是桦树枝，而是一根桦木棍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈstrʌtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜːki] - [kɒk] ,
And though he held his head so high , and strutted like a turkey - cock ,
和 尽管 他 握住 他的 头 所以 高的 ， 和 昂首阔步 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 ；

尽管他昂首挺胸，像只公火鸡一样昂首阔步，

[sti:l] [hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhɪərəɪŋ]
still he looked quite as ugly and disagreeable as when he was hearing
仍然 他 看起来 相当 作为 丑陋的 和 令人不快的 作为 什么时候 他 曾是 听力
[ˈlesnz] [ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m; ˈsku:lrəm] .
lessons in the schoolroom :
课程 在 这 教室 :

但他看起来仍然和在教室里听课时一样丑陋、令人讨厌。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪ] , ” [sed] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **This is certainly old Mr . Toil , ” said Daffydowndilly , in a trembling voice .**
“ 这 是 当然 老的 先生 . 辛劳 , ” 说 daffydowndilly , 在 一个 发抖 噪音 .
“这肯定是老托伊尔先生,”达菲当迪利颤抖着声音说道。

“ [let] [ju: ˈes] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju: ˈes] [ɪnˈlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ! ”
“ **Let us run away , for fear he should make us enlist in his company ! ”**
“ 让 我们 跑步 离开 , 为了 害怕 他 应该 制作 我们 入伍 在 他的 公司 ! ”
“我们快逃吧, 免得他强迫我们加入他的公司! ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] [əˈgen] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈveri]
“ **You are mistaken again , my little friend , ” replied the stranger , very**
“ 你 是 错误 再次 , 我的 小的 朋友 , ” 回复 这 陌生人 , 非常
[kəmˈpəʊzdlɪ] .
composedly .
镇定 :

“你又误会了, 我的小朋友,”陌生人镇定地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪ] , [ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ,
“ **This is not Mr . Toil , the schoolmaster , but a brother of his ,**
“ 这 是 不是 先生 . 辛劳 , 这 校长 , 但 一个 兄弟 的 他的 ,
“这不是托伊尔先生, 也就是那位老师, 而是他的兄弟。”

[hu:] [hæz; həz] [sɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
who has served in the army all his life .
WHO 有 服务 在 这 军队 全部 他的 生活 .
他一生都在军队服役。

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [hi:z] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [sɪˈviə(r)] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][əˈfreɪd]
People say he's a terribly severe fellow ; but you and I need not be afraid
人们 说 他是 一个 可怕 严重 同伴 ; 但 你 和 我 需要 不是 是 害怕的
[ʊv; əv][hɪm] . “
of him . ”
的 他 . ”

人们都说他是个非常严厉的人; 但你我都不必害怕他。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] , “ [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:(r)] ,
“ **Well , well , ” said little Daffydowndilly , “ but , if you please , sir ,**
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 小的 daffydowndilly , “ 但 , 如果 你 请 , 先生 ,
“好吧, 好吧,”小达菲当迪利说, “但是, 先生, 如果您愿意的话……”

[aɪ][daʊnt][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
I don't want to see the soldiers any more .
我 不 想 到 看 这 士兵 任何 更多的 .
我不想再见到那些士兵了。

“ [səʊ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [rɪˈzju:md] [ðeə(r)] [ˈdʒɜ:ni] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
“ **So the child and the stranger resumed their journey ; and , by and by**
“ 所以 这 孩子 和 这 陌生人 恢复 他们的 旅行 ; 和 , 经过 和 经过
,
,
,
,

于是, 孩子和陌生人继续他们的旅程; 不久之后,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [weə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
they came to a house by the roadside , where a number of people were
他们 来了 到 一个 房子 经过 这 路边 , 在哪里 一个 数字 的 人们 是
['meɪkɪŋ] ['meri] .
making merry .
制作 欢乐 .

他们来到路边的一所房子前，那里有许多人正在欢庆。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd]['rəʊzi] - [tʃekt] [gɜːlz] , [wɪð] [smaɪlz][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Young men and rosy - checked girls , with smiles on their faces ,
年轻的 男人 和 红润 - 已检查 女孩们 , 和 微笑 在 他们的 面孔 ,
年轻男子和面色红润的少女，脸上都带着笑容。

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] .
were dancing to the sound of a fiddle .
是 跳舞 到 这 声音 的 一个 小提琴 .

他们伴着小提琴声翩翩起舞。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pl'eɪzɑːntəst] [saɪt] [ðæt] ['dæfɪdajn'dɪli] [hæd; həd] [jet] [met] [wɪð] ,
It was the pleasantest sight that Daffydowndilly had yet met with ,
它 曾是 这 最令人愉悦的 视线 那 daffydowndilly 有 然而 遇见 和 ,
这是达菲当迪利迄今为止见过的最令人愉悦的景象。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['kʌmfət] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and it comforted him for all his disappointments .
和 它 安慰 他 为了 全部 他的 失望 .
它抚慰了他所有的失望。

“ [əʊ] , [let][juː 'es][stop][hɪə(r)] , ” [kraɪd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;
“ O , let us stop here , ” cried he to his companion ;
“ 哦 , 让 我们 停止 这里 , ” 哭 他 到 他的 伴侣 ;
“哦，我们就在这里停下来吧，”他对同伴喊道；

“ [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [əʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] ,
“ for Mr . Toil will never dare to show his face where there is a fiddler ,
“ 为了 先生 . 辛劳 将要 绝不 敢 到 展示 他的 脸 在哪里 那里 是 一个 小提琴手 ,
“因为托伊尔先生绝不敢在有提琴手的地方露面，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pi:p(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] .
and where people are dancing and making merry .
和 在哪里 人们 是 跳舞 和 制作 欢乐 .
人们在那里载歌载舞，欢庆快乐。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][kwat] [seɪf] [hɪə(r)] !
We shall be quite safe here !
我们 将 是 相当 安全的 这里 !

我们在这里会很安全的！

“ [bʌt; bət] [ðɪːz] [lɑːst] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn] - [tʌŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
“ But these last words died away upon Daffydowndilly's tongue ; for ,
“ 但 这些 最后的 字 死亡 离开 之上 - 舌头 ; 为了 ,
“但达菲当迪利的最后这些话渐渐消失在了喉咙里；因为，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['fɪdlə(r)] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][br'həʊld] [ə'gen] ,
happening to cast his eyes on the fiddler , whom should be behold again ,
发生 到 投掷 他的 眼睛 在 这 小提琴手 , 谁 应该 是 看哪 再次 ,
他偶然间看到了那个提琴手，他应该再次见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['fɪdl] - [bəʊ; bæʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but the likeness of Mr . Toil , holding a fiddle - bow instead of a
但 这 相似 的 先生 . 辛劳 , 保持 一个 小提琴 - 弓 反而 的 一个
[bɜ:tʃ] [rɒd] ,
birch rod ,
桦木 杆 ,

但是托伊尔先生的画像却描绘了他拿着琴弓而不是桦木棍的情景。

[ænd; ənd] ['flaʊrɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [æz; əz] [mʌt] [i:z] [ænd; ənd][dek'sterətɪ][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd]
and flourishing it with as much ease and dexterity as if he had
和 芊芊 它 和 作为 很多 舒适 和 灵巧 作为 如果 他 有
[bi:n] [ə; eɪ]['fɪdlə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] !
been a fiddler all his life !
到过 一个 小提琴手 全部 他的 生活 !

他演奏起来轻松自如，技巧娴熟，仿佛他一生都是个小提琴手！

[hi; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bʌt; bət] [sti:l] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk]
He had somewhat the air of a Frenchman , but still looked exactly like
他 有 有些 这 空气 的 一个 法国人 , 但 仍然 看起来 确切地 喜欢
[ðə; ði][əʊld] ['sku:lma:stə(r)] ;
the old schoolmaster ;
这 老的 校长 ;

他有点法国人的气质，但看起来仍然和那位老教师一模一样；

[ænd; ənd] ['dæfɪdajn'dɪli] ['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hi; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm] ,
and Daffydowndilly even fancied that he nodded and winked at him ,
和 daffydowndilly 甚至 幻想 那 他 点头 和 眨眼 在 他 ,
[dæfɪdaɪn'dɪli] [i:vən] [fænsɪd] [ðæt] [hi; hi] [nɒdɪd] [ænd] [wɪŋk] [æt] [hɪm] ,
达菲当迪利甚至幻想他朝自己点头眨眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .
and made signs for him to join in the dance .
和 制成 标志 为了 他 到 加入 在 这 舞蹈 .
[ænd] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .
并打手势邀请他加入舞蹈。

" [əʊ][dɪə(r)][em 'i:] ! " ['wɪspəd] [hi; hi] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .
" **O dear me ! " whispered he , turning pale .**
" 哦 亲爱的 我 ! " 低声说道 他 , 转弯 苍白 .
[əʊ] [dɪə(r)] [em 'i:] ! " ['wɪspəd] [hi; hi] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] .
“哦，天哪！”他低声说道，脸色变得苍白。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **It seems as if there was nobody but Mr . Toil in the world .**
" 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 无人 但 先生 . 辛劳 在 这 世界 .
[aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
“世界上似乎只有托伊尔先生一个人。”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ! "
Who could have thought of his playing on a fiddle ! "
WHO 可以 有 想法 的 他的 玩耍 在 一个 小提琴 ! "
[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ! "
谁能想到他竟然会拉小提琴呢！

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['sku:lma:stə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [bʌt; bət][ə'hʌðə(r)]
" **This is not your old schoolmaster , " observed the stranger , " but another**
" 这 是 不是 你的 老的 校长 , " 观察到 这 陌生人 , " 但 其他
[bʌt; bət][ə'hʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
brother of his ,
兄弟 的 他的 ,

“这不是你以前的老师，”陌生人说道，“而是他的另一个兄弟。”

[hu:] [wɒz; wəz][bred][ɪn] [frɑ:ns] , [weə(r)] [hi; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] .
who was bred in France , where he learned the profession of a fiddler .
WHO 曾是 繁殖 在 法国 , 在哪里 他 学习 这 职业 的 一个 小提琴手 .
[hu:] [wɒz; wəz][bred][ɪn] [frɑ:ns] , [weə(r)] [hi; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] .
他在法国长大，并在那里学会了拉小提琴。

[hi:; hi][ɪz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][kɔ:lz] [hɪm'self] [mə'sjɜ:] [el'i:] [ple'zɪr] ;
He is ashamed of his family , and generally calls himself Monsieur le Plaisir ;
他是 羞愧 的 他的 家庭 , 和 一般来说 呼叫 他自己 先生 勒 欢乐 ;
他以自己的家庭为耻, 通常自称“快乐先生”;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [tɔɪl] ,
but his real name is Toil ,
但 他的 真实的 姓名 是 辛劳 ;
但他的真名叫托伊尔。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [best] [θɪŋk] [hɪm] [sti:l] [mɔ:(r)] [,dɪsə'gri:əb(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and those who have known him best think him still more disagreeable than his
和 那些 WHO 有 已知 他 最好的 思考 他 仍然 更多的 令人不快的 比 他的
[ˈbrʌðəz] . “
brothers .”
兄弟 : “
而那些最了解他的人认为他比他的兄弟们更令人讨厌。

“ [preɪ] [let][ju: 'es][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] ['dæfɪdajn'dɪli] .
“ **Pray let us go a little farther ,** ” **said Daffydowndilly .**
“ 祈祷 让 我们 去 一个 小的 更远 ; ” 说 daffydowndilly .
“请让我们再往前走一点吧,”达菲当迪利说道。

“ [aɪ][daʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪdlə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
“ **I don't like the looks of this fiddler at all .**
“ 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 小提琴手 在 全部 .
“我一点也不喜欢这个小提琴手的长相。”

“ [wel] , [ðʌs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['dæfɪdajn'dɪli] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði]
“ **Well , thus the stranger and little Daffydowndilly went wandering along the**
“ 出色地 , 因此 这 陌生人 和 小的 daffydowndilly 去 漫游 沿着 这
[ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['feɪdi] [leɪnz] ,
highway , and in shady lanes ,
公路 , 和 在 阴凉 车道 ,
“就这样, 陌生人和小达菲当迪利沿着公路和阴凉的小巷漫步了。”

[ænd; ənd] [θru:] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wɪðəsəʊ'veə(r)] [ðeɪ] [went] , [br'həʊld] !
and through pleasant villages ; and whithersoever they went , behold !
和 通过 令人愉快的 村庄 ; 和 无论去往何处 他们 去 , 看哪 !
穿过美丽的村庄; 无论他们走到哪里, 看哪!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld]['mɪstə(r)] . [tɔɪl] .
there was the image of old Mr . Toil .
那里 曾是 这 图像 的 老的 先生 : 辛劳 :
画面中出现了老托伊尔先生的身影。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] .
He stood like a scarecrow in the cornfields .
他 站立 喜欢 一个 稻草人 在 这 玉米地 .
他像个稻草人一样站在玉米地里。

[ɪf] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
If they entered a house , he sat in the parlor ; if they peeped into the kitchen ,
如果 他们 进入 一个 房子 , 他 卫星 在 这 客厅 ; 如果 他们 偷窥 进入 这 厨房 ,
如果他们进入屋内, 他就坐在客厅里; 如果他们窥视厨房,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
he was there .
他 曾是 那里 :
他当时就在那里。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [stəʊl] , ['ʌndə(r)][wʌn] [dɪs'gaɪz] [ɔ:(r)]
He made himself at home in every cottage , and stole , under one disguise or
他 制成 他自己 在 家 在 每一个 小屋 , 和 偷窃 , 在下面 一 伪装 或者
[ə'hʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

他把每间小屋都当成了自己的家, 并以各种伪装进行偷窃。

[ˈɪntu:][ðə; ði][məʊst][ˈsplendɪd] ['mænʃənz] .
into the most splendid mansions .
进入 这 最多 灿烂 豪宅 .

进入最富丽堂皇的豪宅。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbədi] ['weəriŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
Everywhere there was sure to be somebody wearing the likeness of Mr .
到处 那里 曾是 当然 到 是 某人 穿着 这 相似 的 先生 .
[tɔɪl] ,
Toil ,
辛劳 ,

到处都能看到有人穿着托伊尔先生的服装。

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ə'fɜ:rm] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sku:l,mæstərz]
and who , as the stranger affirmed , was one of the old schoolmaster's
和 WHO , 作为 这 陌生人 确认 , 曾是 一 的 这 老的 教师的
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['breðrən] .
innumerable brethren .
无数 弟兄们 .

正如陌生人所说, 他是那位老教师无数兄弟中的一个。

['lɪt(ə)l] ['dæfɪdajn'dɪli] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ˈtaɪəd][tu:; tə] [deθ] ,
Little Daffydowndilly was almost tired to death ,
小的 daffydowndilly 曾是 几乎 疲劳的 到 死亡 ,

小达菲唐迪利几乎累死了。

[wen] [hi:; hi] [pə'si:vɪd] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn][ə; eɪ] ['feɪdi] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]
when he perceived some people reclining lazily in a shady place , by the side
什么时候 他 感知 一些 人们 斜倚 懒洋洋 在 一个 阴凉 地方 , 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
of the road .
的 这 路 .

当他看到一些人懒洋洋地斜倚在路边阴凉处时。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
The poor child entreated his companion that they might sit down there , and
这 贫穷的 孩子 恳求 他的 伴侣 那 他们 可能 坐 向下 那里 , 和
[teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] .
take some repose .
拿 一些 休息 .

可怜的孩子恳求他的同伴让他们坐在那里休息一会儿。

“ [əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ Old Mr . Toil will never come here , ” said he ;
” 老的 先生 : 辛劳 将要 绝不 来 这里 , ” 说 他 ;

“老托伊尔先生永远不会来这里,”他说;

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [i:z] .
“ for he hates to see people taking their ease .
” 为了 他 讨厌 到 看 人们 采取 他们的 舒适 .

因为他讨厌看到人们安逸度日。

“ [bʌt; bæt] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] ,
“ **But , even while he spoke , Daffydowndilly's eyes fell upon a person who seemed**
“ 但 , 甚至 尽管 他 辐 , 眼睛 跌倒 之上 一个 人 WHO 似乎
[ðə; ði][ˈleɪzɪst] , [ænd; ənd] [ˈhevɪst] ,
the laziest , and heaviest ,
这 最懒惰的 , 和 最重 ,

“但是, 就在他说话的时候, 达菲当迪利的目光却落在了一个看起来最懒惰、最沉重的人身上,
[ænd; ənd][məʊst] [ˈtɔ:pɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈtɔ:pɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]
and most torpid of all those lazy and heavy and torpid people who had
和 最多 迟钝 的 全部 那些 懒惰的 和 重的 和 迟钝 人们 WHO 有
[leɪn] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
lain down to sleep in the shade .
莱恩 向下 到 睡觉 在 这 阴影 .

而那些懒惰、迟钝、昏昏欲睡的人中, 最迟钝的莫过于那些躺在树荫下睡觉的人。
[hu:] [[ʊd; ʃəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] , [əˈgen] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] !
Who should it be , again , but the very image of Mr . Toil !
WHO 应该 它 是 , 再次 , 但 这 非常 图像 的 先生 : 辛劳 !
还能是谁呢? 不正是托伊尔先生的形象吗!

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfæməli][ɒv; əv] [ði:z] [tɔɪlz] , “ [riˈmɑ:k] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ **There is a large family of these Toils ,** “ **remarked the stranger .**
“ 那里 是 一个 大的 家庭 的 这些 辛勤劳作 , “ 评论 这 陌生人 .
“托伊尔家族人丁兴旺啊, ”陌生人说道。

“ [ðɪs] [ɪz][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈsku:l,mæstərz] [ˈbrʌðəz] , [hu:] [wɒz; wəz][bred] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
“ **This is another of the old schoolmaster's brothers , who was bred in Italy ,**
“ 这 是 其他 的 这 老的 教师的 兄弟 , WHO 曾是 繁殖 在 意大利 ,
“这是那位老校长的另一个兄弟, 他在意大利长大。”

[weə(r)] [hi:; hi] [əˈkwærəd] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)l][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈsi:njɔ:(r)][fa:(r)]
where he acquired very idle habits , and goes by the name of Signor Far
在哪里 他 获得 非常 闲置的 习惯 , 和 去 经过 这 姓名 的 签名者 远的
[ˈnjenti:] .
Niente .
niente .

他在那里养成了非常懒散的习惯, 并给自己取了个绰号叫“无所事先生”。
[hi:; hi] [prɪˈtendz] [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] [ˈi:zi] [laɪf] , [bʌt; bæt] [ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɪzrəbl] [ˈfeləʊ] [ɪn]
He pretends to lead an easy life , but is really the most miserable fellow in
他 假装 到 带领 一个 简单的 生活 , 但 是 真的 这 最多 悲惨的 同伴 在
[ðə; ði][ˈfæməli] . “
the family . “
这 家庭 : “

他假装过着轻松的生活, 但实际上是家里最悲惨的人。
“ [əʊ] , [teɪk] [ˌem ˈi:] [bæk] ! — [teɪk] [ˌem ˈi:] [bæk] ! “ [kraɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] ,
“ **O , take me back ! — take me back !** “ **cried poor little Daffydowndilly ,**
“ 哦 , 拿 我 后退 ! — 拿 我 后退 ! “ 哭 贫穷的 小的 daffydowndilly ,
[bɜ:stɪŋ] [ˈɪntu:] [tɪəz] .
bursting into tears .
爆发 进入 眼泪 .
“哦, 带我回去! ——带我回去! ”可怜的小达菲当迪利哭着喊道, 嚎啕大哭起来。

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bæt] [tɔɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)] ,
“ **If there is nothing but Toil all the world over ,**
“ 如果 那里 是 没有什么 但 辛劳 全部 这 世界 超过 ,
“如果全世界只有辛劳,

[ai] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ！ ”
I may just as well go back to the school - house ！ ”
我 可能 只是 作为 出色地 去 后退 到 这 学校 - 房子 ！ ”

我干脆回学校去算了！

“ [ˈjɒndə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] , — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ；
“ **Yonder it is , — there is the school - house ！ ” said the stranger ；**
“ 远处 它 是 ， — 那里 是 这 学校 - 房子 ！ ” 说 这 陌生人 ；
“就在那边，——那就是学校！”陌生人说道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [steps] ,
for though he and little Daffydowndilly had taken a great many steps ,
为了 尽管 他 和 小的 daffydowndilly 有 已采取 一个 伟大的 许多 步骤 ,
虽然他和小达菲当迪利已经走了许多步，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
they had travelled in a circle , instead of a straight line .
他们 有 旅行 在 一个 圆圈 , 反而 的 一个 直的 线 .
他们走的是圆圈，而不是直线。

“ [kʌm] ； [wiː; wi] [waɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] [təˈgeðə(r)] .
“ **Come ； we will go back to school together .**
“ 来 ； 我们 将要 去 后退 到 学校 一起 .
“来吧，我们一起回学校。”

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [vɔɪs] [ðæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæfɪdajnˈdɪli] [naʊ]
“ **There was something in his companion's voice that little Daffydowndilly now**
“ 那里 曾是 某物 在 他的 同伴的 嗓音 那 小的 daffydowndilly 现在
[rɪˈmembəd] ；
remembered ；
记得 ；

“他同伴的声音里有些东西，让小达菲当迪利想起来了；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈmembəd] [,aɪ ˈtiː][ˈsuːnə(r)] .
and it is strange that he had not remembered it sooner .
和 它 是 奇怪的 那 他 有 不是 记得 它 很快 .
奇怪的是，他之前竟然没想起这件事。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɪˈhəʊld] ！
Looking up into his face , behold ！
寻找 向上 进入 他的 脸 , 看哪 ！
抬头望向他的脸，瞧！

[ðeə(r)] [əˈgen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [tɔɪl] ；
there again was the likeness of old Mr . Toil ；
那里 再次 曾是 这 相似 的 老的 先生 . 辛劳 ；
那里又出现了老托伊尔先生的画像；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [tɔɪl] [ɔːl] [deɪ] ,
so that the poor child had been in company with Toil all day ,
所以 那 这 贫穷的 孩子 有 到过 在 公司 和 辛劳 全部 天 ,
因此，这个可怜的孩子整天都和托伊尔在一起。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
even while he was doing his best to run away from him .
甚至 尽管 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 跑步 离开 从 他 .
即使他当时正在竭尽全力逃离他。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ˈlɪt(ə)l] - [ˈstɔːri] ,
Some people , to whom I have told little Daffydowndilly's story ,
一些 人们 , 到 谁 我 有 讲述 小的 - 故事 ,
我曾给一些人讲过小达菲当迪利的故事，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ðæt][əʊld][ˈmɪstə(r)]. [tɔɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'dʒɪʃn] ,
are of opinion that old Mr . Toil was a magician ,
是 的 观点 那 老的 先生 . 辛劳 曾是 一个 魔术师 ,
有人认为老托伊尔先生是个魔术师。

[ænd; ɐnd][pə'zest][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmʌltɪplaɪɪŋ][hɪm'self][ˈɪntuː][æz; əz][ˈmeni][ˈfeɪps][æz; əz]
and possessed the power of multiplying himself into as many shapes as
和 拥有 这 力量 的 乘法 他自己 进入 作为 许多 形状 作为
[hiː; hi][sɔː][fɪt] .
he saw fit .
他 锯 合身 .
他拥有随心所欲地变换各种形态的能力。

[biː; bi][ðɪs][æz; əz][aɪˈtiː][meɪ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdæfɪdaɪn'dɪli][hæd; həd][ˈlɜːnɪd][ə; eɪ][gʊd][ˈles(ə)n] ,
Be this as it may , little Daffydowndilly had learned a good lesson ,
是 这 作为 它 可能 , 小的 daffydowndilly 有 学习 一个 好的 课 ,
不管怎样, 小达菲当迪利已经吸取了一个很好的教训。

[ænd; ɐnd][frɒm; frəm][ðæt][taɪm][ˈfɔːwəd][wɒz; wəz][ˈdɪlɪdʒənt][æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
and from that time forward was diligent at his task ,
和 从 那 时间 向前 曾是 勤奋 在 他的 任务 ,
从那时起, 他就一直勤勉地工作。

[brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi][njuː][ðæt][ˈdɪlɪdʒəns][ɪz][nɒt][ə; eɪ][wɪt][mɔː(r)][ˈtɔɪlsəm][ðæn; ðən][spɔːt][ɔː(r)]
because he knew that diligence is not a whit more toilsome than sport or
因为 他 知道 那 勤勉 是 不是 一个 白色 更多的 辛苦 比 运动 或者
[ˈaɪdlɪnəs] .
idleness .
懒惰 .
因为他知道勤奋并不比运动或懒惰更辛苦。

[ænd; ɐnd][wen][hiː; hi][brˈkeɪm][ˈbetə(r)][əˈkweɪntɪd][wɪð][ˈmɪstə(r)]. [tɔɪl] ,
And when he became better acquainted with Mr . Toil ,
和 什么时候 他 成为 更好的 熟人 和 先生 . 辛劳 ,
当他与托伊尔先生更加熟悉之后,

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][hɪz; ɪz][weɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ˈveri][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
he began to think that his ways were not so very disagreeable ,
他 开始 到 思考 那 他的 方式 是 不是 所以 非常 令人不快的 ,
他开始觉得自己的做法并没有那么令人反感。

[ænd; ɐnd][ðæt][ðə; ði][əʊld][ˈskuːl,mæstərz][smɑɪl][ɒv; əv][ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n][meɪd][hɪz; ɪz][feɪs][ˈɔːlməʊst]
and that the old schoolmaster's smile of approbation made his face almost
和 那 这 老的 教师的 微笑 的 赞许 制成 他的 脸 几乎
[æz; əz][ˈplez(ə)nt][æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðæt][ɒv; əv]-[ˈmʌðə(r)] .
as pleasant as even that of Daffydowndilly's mother .
作为 令人愉快的 作为 甚至 那 的 - 母亲 .
老教师赞许的微笑让他的脸色几乎和达菲当迪利的母亲一样和蔼可亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

